

خدا جون سلام به روی ماهت...

جادوی فوتبال ۲

فوتبال چگونه جهان را تغییر می دهد



ناشر خیلی متفاوت کتاب های کودک و نوجوان!

مت اولد قیلد | بهنام جعفرزاده

جادوی فوتبال

فوتبال
چگونه جهان را
تغییر می‌دهد

سرشناسه: اولدفیلد، مت
Oldfield, Matt
عنوان و نام پدیدآور: جادوی فوتبال ۲: فوتبال چگونه جهان را تغییر می‌دهد/ نویسنده: مت اولدفیلد؛ تصویرگر: آلی مان؛ مترجم: بهنام جعفرزاده
مشخصات نشر: تهران: نشر پرتقال، ۱۴۰۲.
مشخصات ظاهری: ۱۹۲ ص: مصور. ۲۱×۱۴ س.م.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۷۴-۵۴۱-۷
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
عنوان اصلی: Unbelievable football. 2. How football can change the world, 2021
موضوع: فوتبال - ادبیات کودکان و نوجوانان / Soccer / Juvenile literature
موضوع: فوتبال - جنبه‌های اجتماعی / Soccer - Social aspects
موضوع: فوتبال - داستان (N. S. G.) / Soccer stories (N. S. G.)
شناسه‌ی افزوده: مان، آلی، تصویرگر / Mann, Ollie
شناسه‌ی افزوده: جعفرزاده، بهنام، ۱۳۶۱، مترجم
رده‌بندی کنگره: GV۹۴۳
رده‌بندی دیوینی: ۷۹۶/۳۳۴ [ج]
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۹۱۹۵۶۴۲
۷۲۶۳۹۰۱



انتشارات پرتقال

جادوی فوتبال ۲: فوتبال چگونه جهان را تغییر می‌دهد

نویسنده: مت اولدفیلد

تصویرگر: آلی مان

مترجم: بهنام جعفرزاده

دبیر مجموعه: میترا امیری لرگانی

ناظر محتوایی: آزاده کامیار

ویراستاران: سعید متین - سهیلا نظری

طراح جلد نسخه‌ی فارسی: نیلوفر مرادی

آماده‌سازی و صفحه‌آرایی: مینا فیضی - فاطمه ثابتی

مشاور فنی چاپ: حسن مستقیم

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۷۴-۵۴۱-۷

نوبت چاپ: اول - ۱۴۰۲

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

لیتوگرافی: نقش سبز

چاپ: کاج

صحافی: مهرگان

قیمت: ۱۲۹۰۰۰ تومان



۳۰۰۰۶۳۵۶۴



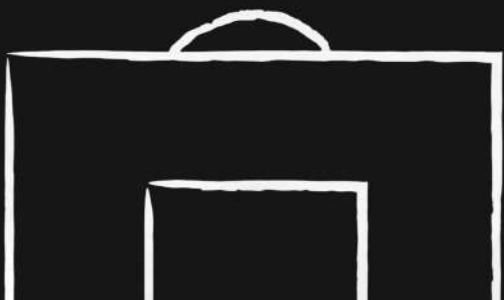
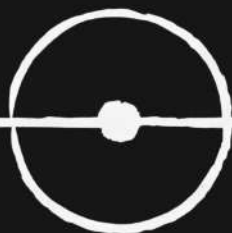
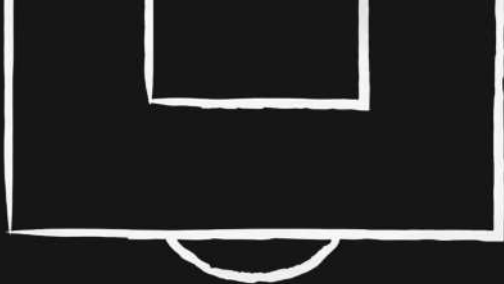
۰۲۱-۶۳۵۶۴



www.porteghaal.com



kids@porteghaal.com



فهرست

۷	مقدمه
۱۱	فصل اول: فوتبال (و فوتبالیست‌ها) به دنبال تغییر
۴۹	فصل دوم: مهربانی‌های شگفت‌انگیز
۷۵	فصل سوم: فوتبال متحد (جنگ و صلح)
۱۱۱	فصل چهارم: مراقبت از زمین
۱۳۵	فصل پنجم: فوتبال برای آینده‌ای روشن‌تر
۱۶۱	فصل ششم: کودکان شگفت‌انگیز
۱۸۳	نتیجه‌گیری
۱۸۵	سپاسگزاری
۱۸۶	نام‌نامه‌ی فوتبالی



سلام رفقا! آماده‌اید که داستان‌های باورنکردنی بیشتری درباره‌ی دنیای شگفت‌انگیز فوتبال بخوانید؟ اگر پاسختان مثبت است، آفرین. این کتاب راست‌کاران است! شاید آن را به این دلیل انتخاب کرده‌اید که از خواندن جلد اول جادوی فوتبال لذت برده‌اید، یا شاید هم عاشق فوتبالیست‌ها و به‌محض دیدن کلمه‌ی فوتبال در عنوان کتاب، آن را برداشته‌اید، یا شاید جلد خوش‌رنگ‌ولعاب و جذاب کتاب (آهای، آلی مان! کارت حرف نداشته!) توجهتان را جلب کرده و چهره‌ی خندان مارکوس رشفورد چشمتان را گرفته است. به هر دلیلی که بوده، به باشگاه طرفداران جادوی فوتبال خوش آمدید.

ما اهل نقاط مختلف دنیاییم و سن‌وسالمان باهم فرق می‌کند. (نه‌خیر، بهتان نمی‌گویم چند سالم است!) مهارتمان در فوتبال هم یکسان نیست، ولی همه‌مان به‌عنوان اعضای این باشگاه، در یک ویژگی کلیدی مشترکیم: همه از ته دل عاشق فوتبالیست‌ها هستیم. چرا؟ خوب دلیل که زیاد داریم، اما من در این کتاب، به‌طور ویژه بر یک موضوع تمرکز کرده‌ام: فوتبال نه‌فقط محبوب‌ترین، بلکه همچنین قدرتمندترین ورزش دنیاست.

شنیدم که بعضی‌هایتان پرسیدید: «صبرکن ببینم، منظورت از قدرتمند چیست؟ مثلاً فوتبال قدرت سوپرمن، مغز بت‌من و سرعت اسپایدرمن را دارد؟»





نه، نه دقیقاً، اما به این فکر کنید که فوتبال چقدر برایتان مهم است. حالا به مدت زمانی بیندیشید که هر روز صرف فوتبال، تماشای مسابقه‌ها، صحبت، فکر کردن و رؤیاپردازی درباره‌ی فوتبال می‌کنید. تقریباً بیست و چهارساعته مشغولید، درست نمی‌گوییم؟ اگر فوتبال می‌تواند چنین تأثیر شگرفی روی زندگی شما داشته باشد، تصور کنید که چه تأثیری می‌تواند روی کل دنیا بگذارد! به همین دلیل است که فوتبال قدرتمندترین ورزش دنیاست و در این کتاب خواهید دید ورزشی که عاشقش هستید، چطور با شیوه‌هایی گوناگون و حیرت‌انگیز به تغییر دنیا و تبدیل آن به جایی بهتر کمک می‌کند.

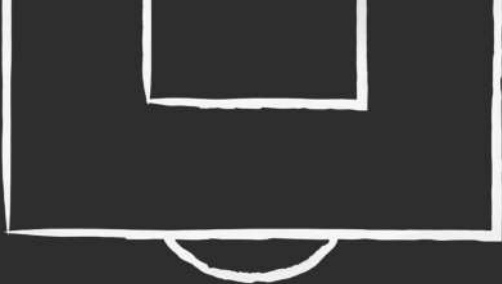
در فصل «فوتبال (و فوتبالیست‌ها) به دنبال تغییر»، مجموعه‌ای از چند داستان درباره‌ی بازیکنان (و یک هوادار معروف) را می‌خوانید که برای پیشرفت‌های چشمگیر در داخل زمین و خارج از آن جنگیده‌اند. در فصل «مهربانی‌های شگفت‌انگیز» با سخاوت کم‌نظیر فوتبالیست‌ها آشنا می‌شوید. فصل «فوتبال متحد» به داستان‌هایی می‌پردازد که نشان می‌دهند تیم‌های فوتبال در کشورهای دچار درگیری چگونه صلح برقرار کردند و در فصل «مراقبت از زمین» می‌بینید که تیم‌های فوتبال چگونه می‌توانند «سبز» باشند. فصل «فوتبال برای آینده‌ای روشن‌تر» روی سازمان‌های بزرگی تمرکز دارد که الهام‌بخش نسل آینده برای فعالیت در فوتبال‌اند و در نهایت، فصل «کودکان شگفت‌انگیز» مجموعه‌ای از داستان‌هایی است که شور و مهربانی نوجوانان در سراسر دنیا را نشان می‌دهد.

علاوه بر این، چون این کتاب شگفت‌انگیز هرچقدر هم داستان شگفت‌انگیز داشته باشد بازهم کم است، این را هم کشف خواهید کرد که چطور می‌توانید نقش خودتان را ایفا کنید و پا جای پای قهرمانان فوتبالی جدیدتان بگذارید.

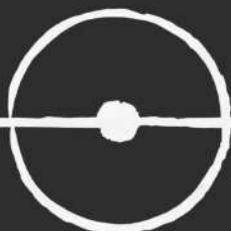


به نظر جالب می‌رسد، نه؟ پس بند کفش‌هایتان را محکم کنید و برای
تغییر جهان از طریق فوتبال آماده شوید.

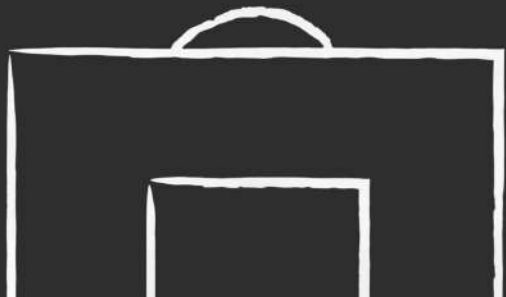




فصل اول



فوتبال
(و فوتبالیست‌ها)
به دنبال تغییر





مارکوس رشفورد خارق العاده و مبارزه برای پایان دادن به فقر غذایی

فوتبالیست معروف بودن قطعاً فرازونشیب‌های خودش را دارد. بله، پول واقعاً خوب است و می‌شود از طریق فوتبال به افتخارات زیادی دست یافت، اما زندگی زیر نگاه مردم با فشار مضاعف بسیار زیادی همراه است. تا وقتی خوب بازی می‌کنی، همه‌چیز روبه‌راه است؛ اما شک نکن که اگر خوب بازی نکنی، میلیون‌ها نفر از طرفداران و دنبال‌کننده‌هایت این مسئله را به تو یادآوری خواهند کرد:

«تو آشغالی! باشگاه ما باید از شرت خلاص بشه!»

بنابراین، فقط فوتبالیست‌های خیلی شجاع و خاص حاضرند از شبکه‌های اجتماعی برای فعالیت، آگاهی‌بخشی و مبارزه در راه ایجاد تغییر اجتماعی استفاده کنند. این دقیقاً کاری بود که **مارکوس رشفورد**، مهاجم منچستر یونایتد و تیم ملی انگلیس، در مارس ۲۰۲۰ انجام داد؛ یعنی وقتی که بحران بیماری کووید ۱۹ به قرنطینه‌ی سراسری منجر شد. رشفورد از سال ۲۰۱۶، زمانی که در هجده‌سالگی در اولین بازی خود دو گل برای یونایتد به ثمر رساند، به فوق‌ستاره‌ی باشگاه و تیم ملی تبدیل شد، اما فراموش نکرد که از کجا آمده است.





بنابراین وقتی شنید که همه‌ی مدرسه‌ها باید تعطیل شود، اولین نگرانی‌اش این بود: «پس تکلیف بچه‌های آسیب‌پذیر چه می‌شود؟ حالا قرار است چی بخورند؟»

رشفورد به یاد تجربه‌ی دوران کودکی خودش در منطقه‌ی ویتنشاو در منچستر افتاد. در آن زمان مادرش، ملانی، سه شغل مختلف داشت تا بتواند هر شب شکم بچه‌های کوچکش را سیر کند. غذای محبوب مارکوس همچنان همان است: مرغ و برنجی که مادرش درست می‌کرد! به‌به. اما این فقط شام بود. اگر صبحانه و ناهار رایگان در مدرسه‌ی ابتدایی باتن لین نبود، مارکوس کوچک گرسنه می‌ماند. پس اگر همه‌گیری بیماری کووید ۱۹ در دوران کودکی او رخ می‌داد، چه می‌شد؟ خب، گرسنه می‌ماند و بدون انرژی و تمرکزی که غذا فراهم می‌کند، شاید نمی‌توانست فوتبالیست بزرگی شود. هواداران منچستریونایتد و تیم ملی انگلیس، می‌توانید فکرش را بکنید؟

مارکوس نگران بود که مبادا دولت برای تغذیه‌ی ۱/۴ میلیون کودک در سراسر انگلیس که امکان استفاده از تغذیه‌ی رایگان در مدرسه را داشتند، اقدام کافی نکند؛ پس عزمش را جزم کرد تا برای کمک به آن‌ها کاری کند و





اجازه ندهد گرسنه بمانند. اما چه کاری؟ در اولین قدم، با یک بنیاد خیریه‌ی توزیع غذا به نام فرشر تماس گرفت و به آن‌ها برای کمک به کودکان منطقه‌ی منچستر، کمک مالی چشمگیری کرد. البته او هرچه بیشتر درباره‌ی این سازمان و شیوه‌ی عملکردش برای توزیع غذا بین خانواده‌های نیازمند آگاهی به دست آورد، مشتاق‌تر شد تا در مبارزه با فقر غذایی مشارکت بیشتری داشته باشد. او علاوه بر پول می‌توانست برای کمک به آن‌ها وقت و انرژی هم صرف کند، به‌ویژه زمانی که از ناحیه‌ی کمر مصدوم شد و دوران استراحت و بهبودی‌اش را می‌گذراند. و مهم‌تر از همه‌ی این‌ها، می‌توانست از صدای قدرتمندش برای انتشار این پیام و رساندنش به میلیون‌ها دنبال‌کننده‌ی خود در اینستاگرام و توییتر استفاده کند.

«حالا که به چنین جایگاهی رسیده‌ام، احساس می‌کنم اگر کودکان نیازمند هستند و کسی را ندارند که برایشان بجنگد، پس منم که باید برایشان بجنگم.»

در آغاز کار که رشفورد درباره‌ی وعده‌های غذایی رایگان مدارس و همکاری‌اش با فرشر توییت کرد، بسیاری از هواداران به او گفتند که سیاست را رها و روی فوتبال تمرکز کند؛ اما خوشبختانه رشفورد به آن‌ها توجه نکرد. چرا نتواند هم در داخل زمین و هم خارج از آن سرنوشت بازی را تغییر دهد؟ مصمم بود تا از جایگاهش به‌عنوان فوتبالیستی معروف در راه خیر و نیکی استفاده کند. بنابراین، از ته دل و براساس تجربه‌اش همچنان به آگاهی‌رسانی در این باره ادامه داد. ادامه بده، مارکوس!

با کمک رشفورد، فرشر خیلی زود به هدف بیست‌میلیون پوندی خود رسید، یعنی حالا دیگر آن‌ها می‌توانستند وعده‌های غذایی بسیار ضروری را برای میلیون‌ها کودک دیگر در سراسر کشور فراهم کنند. این خبر خیلی خوبی



محسوب می‌شد، اما فقط راه‌حلی موقتی بود و مشکل را از اساس حل نمی‌کرد. بسیاری از مردم در طول بحران کووید ۱۹ شغلشان را از دست داده بودند، یعنی نمی‌توانستند غذای کافی برای خانواده‌شان فراهم کنند. حالا بیش از قبل ناچار بودند که به سازمان‌های خیریه‌ی غذا رسانی مراجعه کنند؛ کاری که خود رشفورد در کودکی انجام می‌داد. متأسفانه مشکل فقر غذایی در انگلیس بهتر نشده بود.

به تغییرات اجتماعی بزرگ نیاز بود، اما رشفورد چگونه می‌توانست دولت را وادار به شنیدن کند؟ وقتی دولت برنامه‌ی کوپن غذایی در طول تعطیلات تابستانی را لغو کرد، او به این نتیجه رسید که وقتش شده تا قدم دیگری رو به جلو بردارد و اقدام سیاسی مناسبی انجام دهد. بنابراین، در ماه ژوئن سال ۲۰۲۰، رشفورد خود نامه‌ای به نمایندگان مجلس نوشت و گفت:

این انگلیس سال ۲۰۲۰ است و این موضوع به رسیدگی فوری نیاز دارد. چشم امید ملت به شماست. لطفاً تغییر موضع بدهید و حفاظت از زندگی بخشی از آسیب‌پذیرترین اقشار جامعه‌ی کشور را اولویت خود بدانید.

با احترام

مارکوش رشفورد

این کار نتیجه داد. نامه در طول تنها یک روز، هزاران بار لایک و ری‌توییت شد و بعد، بوریس جانسون، نخست وزیر، نظرش را تغییر داد و اعلام کرد توزیع غذای رایگان در مدرسه‌ها برای کودکان در طول تعطیلات تابستان ادامه می‌یابد. هورا! چه بردی برای تیم **#به_فقر_غذایی_کودکان_پایان_دهید!** نتیجه آن‌طور که پلاکاردی افتخارآمیز در وستمنشاو نشان می‌داد، این بود:

رفورد ۱ - بوریس *





هرچند رشفورد به نقشی که تا آن زمان بازی کرده بود واقعاً افتخار می‌کرد، اما به آن بسنده نکرد. همان‌طور که همه‌ی شما طرفداران فوتبال می‌دانید، دفاع از نتیجه‌ی ۱-۰ بسیار پراسترس است، بنابراین او در روز اول سپتامبر ۲۰۲۰ بار دیگر حمله کرد. کارگروه جدیدی برای مقابله با فقر غذایی کودکان تشکیل داد که همه‌ی سوپرمارکت‌های بزرگ و همچنین بسیاری از کسب‌وکارها و خیریه‌های مواد غذایی را شامل می‌شد. اعضای این گروه امیدوار بودند که با همکاری یکدیگر، دقیقاً مانند همکاری رشفورد و هم‌تیمی‌هایش در منچستریونایتد در زمین، بتوانند راه‌حلی طولانی‌مدت برای مشکل فقر غذایی کودکان پیدا کنند.

هرچند با نزدیک شدن به تعطیلات میان‌ترم اکتبر، رشفورد به همان موضوع فوری قدیمی برگشت: بچه‌ها قرار است چطور غذا بخورند؟ همان‌طور که دیدید، دولت برنامه‌ی کوپن غذایی را در طول تابستان تمدید کرد، اما در زمان تعطیلی مدرسه‌ها غذایی توزیع نمی‌شد. فرشر با تمام تلاش می‌کرد تا بیشترین وعده‌ی غذایی ممکن را ارائه بدهد، اما این برای غذارسانی به همه کافی نبود. بنابراین، بار دیگر رشفورد اقدامی سیاسی انجام داد و طومار آنلاینی ایجاد کرد با این عنوان: «به فقر غذایی کودکان پایان دهید؛ هیچ کودکی نباید گرسنه بماند.»

در بریتانیا، اگر صدهزار نفر طوماری را امضا کنند، دولت باید آن را در مجلس به بحث بگذارد. خب، به لطف قدرت شبکه‌های اجتماعی، طومار رشفورد در ده ساعت به این رقم رسید و این تعداد مدام در حال افزایش بود! مطمئناً نیاز بود که موضوع وعده‌های غذای رایگان در مدرسه‌ها فوراً و به‌موقع برای تعطیلات میان‌ترم به بحث گذاشته شود. اما نه، نمایندگان طرح بحث زود هنگام را رد کردند. هوووووو!

خب، اگر دولت نمی‌تواند در تعطیلات میان‌ترم به موضوع گرسنگی کمکی کند، پس این برعهده‌ی شهروندان مهربان در سراسر کشور است. دقیقاً



مانند رستوران فیش اند چیپس محله‌ی مارکوس جوان که چیپس را برای او با تخفیف حساب می‌کرد، صدها کافه و رستوران پذیرفتند وعده‌های غذایی رایگان به خانواده‌های نیازمند بدهند و رشفورد جزئیات آن را در شبکه‌های اجتماعی منتشر می‌کرد. این لحظه‌ی شگفت‌انگیزی از اتحاد در آن دوره‌ی بسیار دشوار بود؛ در میانه‌ی بحران کووید ۱۹ که زندگی‌ها و مشاغل زیادی را از بین برد، مردم انگلیس با الهام از کارزار شجاعانه و خستگی‌ناپذیر یکی از معروف‌ترین فوتبالیست‌هایشان گرد هم آمدند تا به یکدیگر کمک کنند.

عاشقتیم مارکوس، خیلی زیاد!

بله، او قهرمان ملی شماره‌ی یک جدید بود، فارغ از اینکه طرفدار چه تیمی بودید یا اینکه حتی اصلاً فوتبال دوست داشتید یا نه. بعضی از مردم حتی می‌گفتند او باید نخست‌وزیر جدید شود! اگر هم هنوز کسی فکر می‌کرد رشفورد باید فقط روی فوتبال تمرکز کند، او نشان داد که مبارزه برای تغییرات اجتماعی روی عملکردش در زمین هیچ تأثیر بدی نگذاشته است. اگر تأثیری هم داشت، این تأثیر مثبت بود. همان روزی که طومار او از یک میلیون امضا گذشت، به‌عنوان تعویض طلایی منچستریونایتد در دیدار مقابل آر بی لایپزیش در لیگ قهرمانان اروپا هت‌تریک^۱ شگفت‌انگیزی به ثمر رساند.

او بعد از بازی توییت کرد: «۳ گل، ۱۶ دقیقه، ۱,۰۳۰,۰۰۰ امضا. نمی‌تونم لبخند نزدم.»

رشفورد روی دور بود و هیچ‌کس جلودارش نبود، حتی دولت. سرانجام در روز هشتم نوامبر، خود نخست‌وزیر پاسخ طومارش را ارسال کرد. طی دوازده ماه بعد از آن، دولت بیش از چهارصد میلیون پوند برای حمایت از کودکان فقیر و خانواده‌هایشان در انگلیس هزینه کرد. هورا! یک پیروزی فوق‌العاده‌ی دیگر برای تیم **#به_فقر_غذایی_کودکان_پایان_دهید!**

۱. hat-trick: زدن سه گل در یک دیدار





اما رشفورد آرام نگرفت؛ هنوز کارهای فراوانی برای انجام دادن داشت. در کریسمس با بیر الکس فرگوسن، سرمربی سابق منچستر یونایتد، و روزنامه‌ی تایمز در کارزاری ویژه همکاری کرد و سه میلیون پوند دیگر برای فرش جمع‌آوری کردند. پول اضافی به معنای وعده‌ی غذایی بیشتر بود و تازه خیریه می‌توانست انبار جدیدی هم افتتاح کند. آن‌ها از مارکوس خواستند تا نامی برای آن انبار برگزیند. خب، فکر می‌کنید او چه نامی روی آن گذاشت؟ خانه‌ی ملانی مینارد، به افتخار مادر سخت‌کوشش که تلاش زیادی کرد تا به او کمک کند فوتبالیست بزرگ و انسان بزرگی شود.



عجب قهرمانی! البته رشفورد تنها فوتبالیست معروفی نیست که برای پایان دادن به فقر غذایی مبارزه می‌کند. ریس جیمز، مدافع راست چلسی و تیم ملی انگلیس، با یک خیریه در لندن به نام پروژه‌ی فلیکس همکاری نزدیکی دارد. او علاوه بر جمع‌آوری مبلغ زیادی پول و افزایش آگاهی‌رسانی، برای خانواده‌های آسیب‌پذیر منطقه نیز غذا تهیه می‌کند. حتی در شب کریسمس بسته‌های غذا به خوابگاه افراد بی‌خانمان برد. جیمز در این باره می‌گوید: «من جایگاه و قدرت کمک کردن رو به دست آورده‌ام. فکر می‌کنم کمک به دیگران ضرری به من نمی‌رسونه، فقط به سود بقیه‌ی مردم.»

بنابراین، دفعه‌ی بعدی اگر کسی گله کرد که فوتبالیست‌های عصر جدید خودخواه و احمق‌اند و پول زیادی دریافت می‌کنند، آدم‌های خوبی مانند رشفورد و جیمز را به خاطر بیاورید؛ بازیکنانی که از جایگاه و موقعیت ممتازشان استفاده می‌کنند و می‌کوشند تا تغییری مثبت در جهان ایجاد کنند. این خودش یک‌جور پیروزی است. هورا!!!

«من تحصیلات سیاست‌مدارها را ندارم. خیلی‌ها امروز در توییتر به این مسئله اشاره کردند، اما من از طریق زندگی در چنین شرایطی و سپری کردن وقت با خانواده‌ها و کودکانی که بیش از همه آسیب دیده‌اند، تحصیلاتی اجتماعی به دست آورده‌ام. این کودکان مهم‌اند. این کودکان آینده‌ی این کشورند. آن‌ها فقط آمار نیستند و تا زمانی که صدایی ندارند، من صدایشان خواهم بود.»

- مارکوس رشفورد

